

## Porównanie tłumaczeń II Koryntian 1:6

| Przekład | Rodzaj                 | Nazwa                                                          | Treść                                                                                                                                                                                                               |
|----------|------------------------|----------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| TRO16+   | Przekład interlinearny | Interlinearny<br>Przekład<br>Textus<br>Receptus<br>Oblubienicy | Czy to zaś jesteśmy uciskani dla waszego pocieszenia i zbawienia działającego w wytrwałości tych cierpień które i my cierpimy                                                                                       |
| PBD      | Przekład dosłowny      | EIB Przekład dosłowny                                          | Jeśli zaś jesteśmy uciskani, to dla waszej pociechy i zbawienia;* jeśli jesteśmy pocieszani, to dla waszej pociechy, działającej w wytrwałości (pośród) tych samych cierpień, których i my doznajemy; <sup>1)</sup> |
| PBPW     | Przekład dosłowny      | Nowy Testament<br>Popowski-<br>Wojciechowski                   | Czy to zaś trapieni jesteśmy dla waszej zachęty i zbawienia; czy to jesteśmy zachęcani dla waszej zachęty, (tej) działającej w wytrwałości (wśród) tych cierpień, które i my cierpimy.                              |
| TRO      | Przekład dosłowny      | Textus<br>Receptus<br>Oblubienicy                              | Czy to zaś jesteśmy uciskani dla waszego pocieszenia i zbawienia działającego w wytrwałości tych cierpień które i my cierpimy                                                                                       |

<sup>1)</sup> <x>560 3:13</x>; <x>540 4:15</x>